

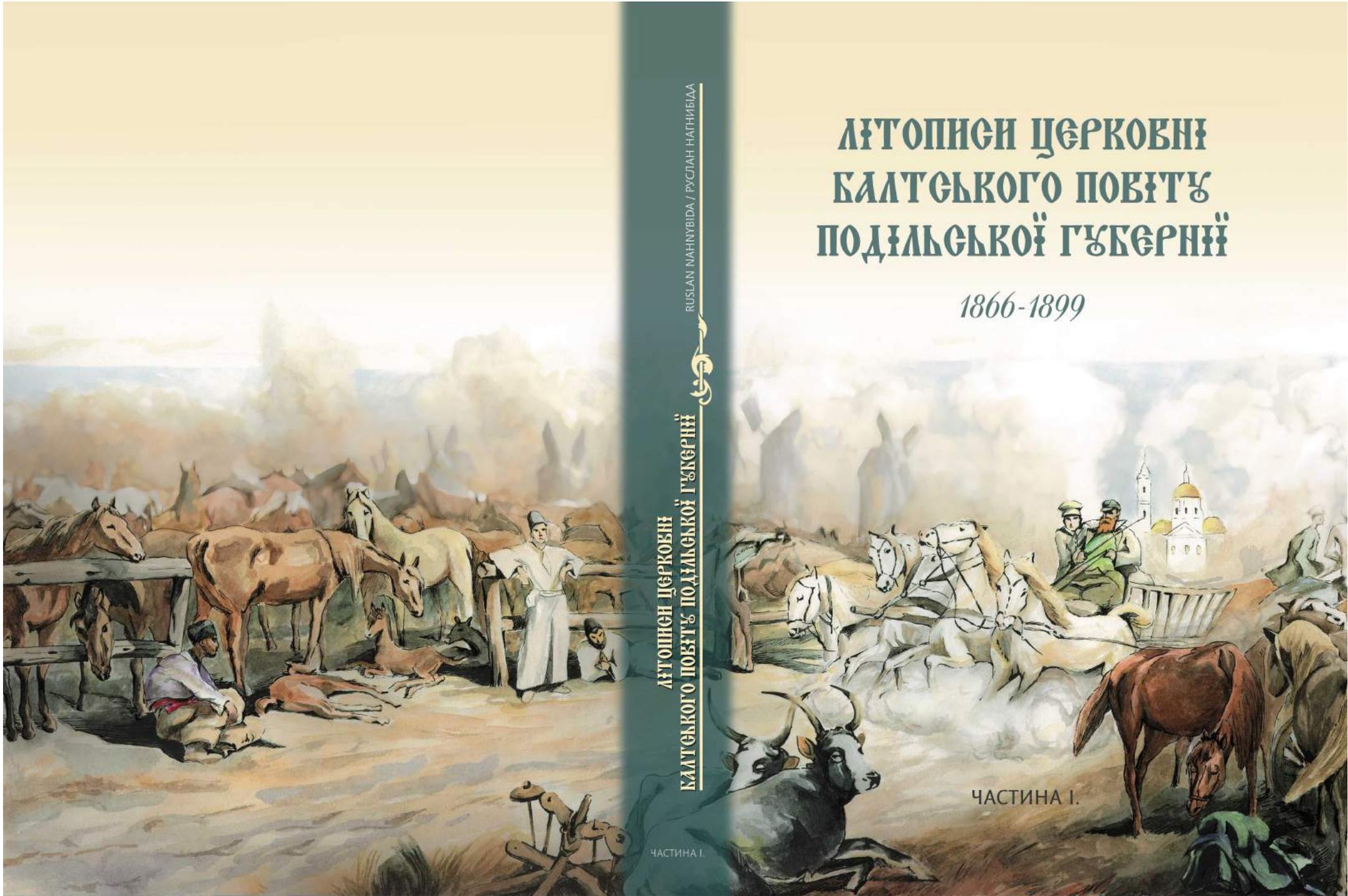
# ЛІТОПИСИ ЦЕРКОВНІ БАЛТСЬКОГО ПОВІТУ ПОДІЛЬСЬКОЇ ГУБЕРНІЇ

1866-1899

ЛІТОПИСИ ЦЕРКОВНІ  
БАЛТСЬКОГО ПОВІТУ ПОДІЛЬСЬКОЇ ГУБЕРНІЇ

ЧАСТИНА I.

ЧАСТИНА I.



RUSLAN NARNYUDA / РУСЛАН НАРНИ҃ДА



ЛІТОПИСН ЦЕРКОВНІ  
БАЛТЄЬКОГО ПОВІТУ  
ПОДІЛЬСЬКОЇ ГУБЕРНІЇ

*1866-1899*

ЧАСТИНА I.



Р. Нагнибіда

Л-64 Літописи церковні Балтського повіту Подільської губернії (1866-1899). Частина 1./ Упорядник Р.Нагнибіда; Передмова Р. Нагнибіда – Дрогобич: «Коло», 2018. – 464 с.

R. Nahnybida

L-64 Kirchliche Chroniken des Povits Balta im Gouvernement Podolien (1866-1899). 1 Teil/ Herausgeber R. Nahnybida; Vorwort R. Nahnybida – Drohobyč: «Kolo», 2018. – 464 s.

ISBN 978-617-642-356-0

Друга книга молодого дослідника з вивчення пам'яток культурної спадщини Поділля. В книзі опубліковано рукописи семи церковних літописів, що заведені при церквах Балтського повіту Подільської губернії та при соборі Різдва Пресвятої Богородиці м.Балти у II половині XIX ст. До літописів автор додає витяги з архівних справ, витяги з інвентарних описів сіл, церковну та світську періодику XIX ст., картографічні та іконографічні матеріали, які репрезентують повсякденне життя селян.

Після встановлення чітких кордонів у 1703 році між Річчю Посполитою та Османською Портою, Середнє Надбужжя швидко заселяється українцями, євреями та поляками, які використовують всі переваги прикордонного статусу. У кінці XVIII ст. ці етнічні групи змушені швидко адаптуватися та призвичаюватись до змін, які відбулися після входження території до складу Російської імперії. Зокрема українці, які представляли більшість в краї, під впливом етнічних росіян, які після російсько-турецьких війн, повертаючись з війни оселяються в Балтському повіті Подільської губернії. Кровозмішані шлюби та домінування російської церкви, яка запроваджує нову моду в будівництві храмів в «російському стилі» призводить до того, що місцеве населення свої пізньобарокові сакральні пам'ятки перебудовує під «російський стиль», мода на який розповсюджується в другій половині XIX ст., але, навіть і це не врятувало церкви та собори від знищення у середині XX ст. в період «Хрущовської відлиги».

Книга буде цікава для духовенства, релігієзнавців, пам'яткознавців, археологів, архітекторів, істориків, що займаються генеалогічними дослідженнями, наукових співробітників, краєзнавців, екскурсиводів, керівників туристичних груп, які супроводжують екскурсійні групи територією Поділля, викладачів, студентів історичних, філологічних факультетів та кафедр і факультетів туризму, готельної та ресторанної справи, учнів загальноосвітніх шкіл та всіх, хто цікавиться та вивчає історію пам'яток малих міст і містечок Поділля та України.

Книга рекомендована до друку Центром Пам'яткознавства НАН України та Українського товариства охорони пам'яток історії та культури. Протокол № 11 від 30.11.2017 року

У книзі використані матеріали, які були зібрані під час перебування у Німеччині у 2017 році за підтримки Німецько-української комісії істориків.

Використання інформації із книги сторонніми особами для інвестиційних проектів та грантів, що спрямовані на дослідження, популяризацію та відбудову пам'яток культурної спадщини, а також розміщення інформації із книги в інтернет без дозволу упорядника книги – суворо заборонене.

Використання інформації дозволено для відкорегування «Історико-архітектурного опорного плану міста Балти Одеської області з визначенням меж та режимів використання зон охорони пам'яток та історичних ареалів».

# Літописи церковні Балтського повіту Подільської губернії (1866-1899 рр)

## Частина Перша.

### ПЕРЕДМОВА

Початок XVIII століття. Після виснажливої 27 літньої війни Речі Посполитої з Османською імперією на Поділлі яскраво відчуються наслідки величезної руїни, що зазнав край у другій половині XVII століття (Крикун 2011: 399). Східне Поділля – Брацлавщина, через спустошеність сіл та міст взагалі втратило свої чіткі кордони.

У 1703 році створюється комісія, котра повинна встановити чіткий кордон між Османською Портою та Річчю Посполитою. Основою слугував акт, що був затверджений між обома державами у 1633 році. Згідно цього документу, кордон тягнувся по лівій притоці р.Дністра Сухому Ягорлику, далі – по суходолу на схід до Кучманського шляху. Звіди комісія «підступила до певної водойми, колись за давнім... звичаєм... названа Бурничовою криницею. Її трохи оглянувши, [комісія]... прямувала далі... до вершини... Дідушкової долини... [а далі за нею]... постала вершина... Романової долини. Перетнувши її, крокуючи узгір'ям, ... зауважили... Містовську долину, де... поставили... покласти металеві знаки... І на повороті її вирішено рухатись...» до замку, закладеного литовським князем Вітовтом на Південному Бузі. (Крикун 2008 : 324-325).



Польсько-турецький кордон на мапі 1793 року виконаною Б.Северинівським  
Biblioteka Jagiellońska. Zbiór kartograficzny: M 53/21

Якщо міждержавний польсько-турецький кордон був встановлений протягом декількох років, то розподіл границь між Брацлавським та Київським воєводствам розтягнувся на ціле XVIII століття. Такий внутрішній конфлікт був вигідний шляхті Київського воєводства, яка переслідувала власні інтереси, не піклуючись про наслідки. І хоча сам конфлікт, розв'язаний у 1791 році, із чітким розподілом земель був вичерпаний (Biblioteka Jagiellońska. Zbiór kartograficzny: M 53/21), але в інших частинах Речі Посполитої мало що змінилось: Варшава танцювала, Краків молився, Львів кохався, Вільно полювало, а російський Київ грав у карти. Проведені у XVIII столітті контрреформи лише погіршили стан освіти і моралі, а серед шляхти та міського населення поширились забобони, містицизм, заклинання і вигнання нечистої сили. До внутрішнього конфлікту додався зовнішній фактор. Сусідні держави використовували територію Речі Посполитої як театр воєнних дій, могли детронізувати короля і поставити залежну від них особу. Схожий сценарій мала Росія, яка проводила агентурно-дипломатичну роботу, вербуючи та підкуповуючи польську дрібну шляхту, а також аристократів. Лише в 1763-1764 роках ця країна витратила із своєї казни більше 1 млн. карбованців (Потоцький В. Семененко В 2014: 653). Це робилось з метою реалізації так званого «Грецького проекту». Його основоположником виступала імператриця Катерина II, яка мріяла розвалити Османську імперію, розподілити її територію між сусідніми державами та відродити Візантійську імперію з центром у Константинополі. Для реалізації даного проекту першими землями, які мали увійти до складу Російської імперії були Київське та Брацлавське воєводства. Тому Середнє Надбужжя у XVIII ст. як одна з економічно відсталих територій Речі Посполитої перетворюється у своєрідне переплетіння торговельних і фінансових інтересів як Османської держави так і Російської імперії. Остання прагнула домінувати та встановити монополію на торгівлю в означених землях, реалізуючи свої далекосяжні плани (Олененко 2012: 95).

# Kirchliche Chroniken des Powiats Balta des Gouvernements Podolien (1866-1899). 1 Teil.

## EINFÜHRUNG

Anfang des 18. Jahrhunderts. Nach dem auszehrenden 27-jährigen Krieg von Polen-Litauen gegen das Osmanische Reich waren in Podolien sehr deutlich die Folgen der Zerrüttung spürbar, die das Gebiet in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts erlebt hatte (Krykun 2011: 399). Ostpodolien, die Region Brazlowschtschyna, verlor infolge der verlassenen Dörfer und Städte ihre festen Grenzen.

Eine 1703 gebildete Kommission sollte den genauen Grenzverlauf zwischen Polen-Litauen und dem Osmanischen Reich festlegen. Als Grundlage diente der Akt, der 1633 zwischen diesen zwei Staaten genehmigt worden war. Laut diesem Dokument erstreckte sich die Grenze entlang des Sukhyj Yagorlyk, eines linken Nebenflusses des Dnister, dann – landseitig östlich bis zur Kutschmanky-Straße. Von dort „kam die Kommission zu einem Gewässer, nach altem ... Brauch ... Burnychiv-Brunnen genannt. Nach einer kurzen Betrachtung ... ging [die Kommission] ... zum Gipfel ... über dem Didushkova-Tal ... [und weiter dahinter] ... kam die Bergspitze ...über dem Romanova-Tal. Nach dessen Überquerung, kamen die Hügel ... des Mistovska-Tals, wo ... beschlossen wurde... Metallschilder zu anzubringen... Dann ging man in Richtung Schloss“, das vom litauischen Fürst Vytautas am Südlichen Buh angelegt worden war. (Krykun 2008 : 324-325).

Während die polnisch-türkische Grenze wurde im Laufe einiger Jahren festgelegt wurde, zog sich die Grenzziehung zwischen den Woiwodschaften Braclaw und Kiew das gesamte 18. Jahrhundert hin. Der innere Konflikt war für die Szlachta der Kiewer Woiwodschaft vorteilhaft, sie verfolgte ihre eigenen Interessen, ohne sich um die Konsequenzen zu kümmern. Obwohl der Konflikt selbst, der 1791 gelöst wurde, mit einer klaren Landteilung endete (Biblioteka Jagiellońska, Zbiór kartograficzny, M 53/21), hatte sich in anderen Teilen Polen-Litauens wenig geändert: Warschau tanzte, Krakau betete, Lwiv liebte, Wilna jagte und das russische Kiew spielte Karten. Die im 18. Jahrhundert durchgeführten Gegenreformen verschlechterten lediglich den Bildungsstand und die Moral. Unter der Szlachta und der städtischen Bevölkerung verbreiteten sich Aberglaube, Mystik, Zaubersprüche und Vertreibungen böser Geister. Äußere Einflüsse kamen zu den internen Konflikt hinzu. Benachbarte Länder nutzten das Territorium Polen-Litauens als Kriegsschauplatz, konnten den König vom Thron stoßen und eine von ihnen abhängige Person ernennen. Ein ähnliches Szenarium spielte sich in Russland ab, das Agentendiplomatie ausübte, indem es die kleine polnische Szlachta und den Adel anwarb und bestach. Allein 1763-1764 gab dieses Land mehr als 1 Million Rubel von seinem Staatsschatz aus (Pototsky V. Semenenko 2014: 653) zur Realisierung von Kaiserin Katharinas sog. «griechischen Projekt» getan. Sie träumte von einem neuen Byzantischen Reich mit Konstantinopel als Zentrum. Das Osmanische Reich sollte zusammenbrechen, um seine Gebiete zwischen den benachbarten Staaten aufzuteilen. Für die Umsetzung dieses Projekts sollten zuerst die Kiewer und Brazlawer Woiwodschaften ins Russische Reich eingegliedert werden. Deshalb wurde das Mittlere Nadbuzhya, eines der wirtschaftlich unterentwickelten Territorien Polen-Litauens, im 18. Jahrhundert zu einem Gebiet, in dem sich Handels- und Finanzinteressen sowohl des Osmanischen Reiches als auch des Russischen Reiches verflochten. Das Russische Reich bemühte sich, zu dominieren und ein Monopol für den Handel in ausgewiesenen Gebieten zu etablieren, indem es seine weitreichenden Pläne verwirklichte (Olenenko 2012: 95).

Die ständige Zunahme des Handelsvolumens zwischen den Staaten, die sich noch vor mehreren Jahrzehnten in einer militärischen Konfrontation befanden, zwang jedes der Länder, seine Grenzgebiete zu befestigen. Beispielsweise baute der osmanische Staat den Zoll entlang der polnischen Grenze aus. 1763 diente das neugebaute Zollhaus in der Siedlung Golta als Hauptgrenzposten der türkischen Seite, durch die die große Handelsroute von der Siedlung Palijewe Ozero zur befestigten Hafenstadt Ochakov verlief. Im Land, in dem die Nogai lebten, konnte sie Händler und Reisende nicht vor Diebstahl schützen.

Externe Einflüsse und interne Konflikte beeinflussten das Straßennetz im Mittleren Nadbuzhya. Für die Szlachta war es notwendig, das in der Kiewer Woiwodschaft gewonnene Korn auf dem kürzesten Weg durch die Brazlowschtschyna zum türkischen Zoll zu transportieren. Angesichts der Gefahr in den Nogai-Ländern verbrachten die Kaufleute mehr Zeit auf der Umgehungsstraße, die durch Bendery nach Ochakov führte. Immerhin war sie sicherer, benötigte aber längere Zeit (Sereda 2005: 107).

Wir nehmen an, dass ab Mitte des 18. Jahrhunderts das Städtchen Juzefgrad auf der polnischen Seite und Balta auf der türkischen Seite eine wichtige Rolle in den zwischenstaatlichen Beziehungen zu spielen begannen, was jede der Seiten zwang, ein Verteidigungssystem rund um die Siedlungen zu bauen.

Leider ist es noch nicht gelungen, in den Archiven der Ukraine, Polens, der Türkei, Deutschlands und Frankreichs Archivmaterialien zu finden, die die Gründung und den Bau von Verteidigungsanlagen in Juzefgrad und Balta bestätigen würden.

Laut Mykola Krykun existierte die Brazlawer Woiwodschaft 227 Jahre (1566-1793 Jahre). Die Archivmaterialien sind extrem spärlich, da alle Stadt- und Semstwo-Bücher sowie das Szlachtaarchiv abhanden gekommen sind (Krykun 2008: 57). Daher ist leider die historische Entwicklung an der Grenze von Podolien und der Nördlichen Schwarzmeerküste in der frühen Neuzeit auf diese Weise kaum nachzuzeichnen. Es ist nicht möglich, die Änderung und Entwicklung der Städte des Mittleren Nadbuzhya während der angegebenen Zeit zu dokumentieren. Kartographische Materialien und insbesondere schriftliche Wiedergaben bekommen daher eine besondere Bedeutung für Regionen, deren Erbe verloren ist.

Im August 2017 wurden Unterlagen über diese Zeit im Archiv des französischen Außenministeriums entdeckt. Diese Korrespondenz bezieht sich auf den russisch-türkischen Krieg 1768-1774. Dank der sorgfältigen Arbeit des Autors wurde eine Reihe von Dokumenten gefunden, die sich

mit dem Konflikt in der Grenzstadt des Osmanischen Reiches Balta befassten. Während der kriegsbedingten Ereignisse starb eine große Anzahl von zivilen Opfern. Dies war der Anlass für den Beginn des Krieges zwischen den beiden Ländern. Das Finden und Entschlüsseln von Texten ist eine sehr aktuelle und für die weitere Arbeit interessante Frage. Die neuen Quellen enthalten weitere Erkenntnisse zur unbekannteren Vergangenheit des Mittleren Nadbuzhya. (Ministère des Affaires étrangères – Archives diplomatiques. Cote MNESYS: 133 CP. Turquie. – P 850).

Das vorliegende Buch bietet eine systematische Quellenbasis zum 18.-19. Jahrhunderts, die in den Museen, Archiven und Bibliotheken von Kamyanez-Podilsky, Chmelnyzky, Krakau, München und Wolfenbüttel aufbewahrt wird. Durch die Analyse der gefundenen Dokumente ist es möglich, den Verlauf der historischen Ereignisse des Powiatstädtchens Balta im Gouvernement Podolien und den umliegenden Siedlungen in der Zeit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts nachzuzeichnen.

1861 hatte man die Leibeigenschaft im Russischen Reich abgeschafft. Das führte zu wichtigen Reformen in Verwaltung, Bildung und Gerichtsbarkeit. Die lokale Geschichte sowie ihre Integration in die allgemeine Geschichte Russlands sollte nun dokumentiert werden. So wurde im Jahre 1865 in der Stadt Kamjanez-Podilskyj der historisch-statistische Diözese-Ausschuss zur Erforschung «der kirchlichen Diözese in ihrer Vergangenheit und in der Gegenwart» gegründet. Seine Mitglieder verfassten ein Programm für die Beschreibung der Gemeinden, Kirchen und Klöster der Diözese Podoliens. Dementsprechend schrieben die ortsansässigen Priester Aufzeichnungen, die nach einer Korrektur seitens des Ausschusses in der Zeitung «Diözese-Blatt Podoliens» veröffentlicht wurden. Allein in den Jahren 1865 bis 1875 wurden hier 61 historisch-geografische Aufzeichnungen über Dörfer und Städtchen des Gouvernements Podolien herausgegeben. Der Ausschuss erhielt 7000 handgeschriebene geschichtliche Akten. In alphabetischen Registern wurden 21686 Ortsnamen von Siedlungen in Podolien erfasst.

1870 begann der Ausschuss die selbstständige Bearbeitung und Systematisierung des kirchlich-historischen Informationsmaterials.

In der Regierung und in der Synode stellte man fest, dass sehr wenige Bewohner des Gouvernements Gottesdienste besuchten und dass es Spaltungen sowie weitere Schwierigkeiten in den Gemeinden gab. Kirchen wurden mit religiöser Literatur versorgt und auch Bibliotheken trugen zur Verbesserung der Bildung der Geistlichen bei. Aus den Notizen seiner Eminenz Markell aus dem Jahr 1882 erfahren wir folgendes: «bei Kirchenbesichtigungen hatte man festgestellt, dass ungeachtet weniger Ausnahmen die Ordnung und der Fleiß von Geistlichen bei der Unterhaltung von Kirchen bemerkenswert sind. Geweihte Gefäße und andere kirchliche Gegenstände werden ordentlich und sauber aufbewahrt.



Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Chartevonder Moldau und Walachey [Rumänien]...entw. von F.L. Güssefeld. [1:1 225 000] – Nürnberg: Homman 1785. – 55,4x43,8 cm.

Alle Kirchen besitzen die notwendigen Gefäße, Sakristeien und Bücher, alle Dokumente sind in ordnungsgemäßem Zustand, in einigen Kirchen fehlen Chroniken und Beschreibungen des kirchlichen Vermögens, die man nach neuem Muster verfassen sollte». (Хоптяр, Юрій та Хоптяр, Андрій 2014: 160).

Von 1867 bis 1916 hatte man eine Sammlung aus 12 Heften unter dem Namen «Schriften des Historisch-Statistischen Ausschusses von Podolien» veröffentlicht. 1890 eröffnete man einen Aufbewahrungsraum für Altertümer, bestehend aus einer Bibliothek, einem Archiv und einem Lager für alte Denkmäler.

Zuerst waren nur Lehrer des Priesterseminars Mitglieder des Historisch-Statistischen Ausschusses von Podolien, später entstand eine richtige Lehranstalt, wo Ärzte, Lehrer, Maler sowie sonstige Kunstkenner mitarbeiteten. (Вінюкова 1992: 19-20).

Im Rahmen der Vorbereitung des Werkes «Kirchen und Gemeinden des Gouvernements Podolien» wandte sich Juchym Sizinjkyj im Jahre 1890 an die Priester mit der Bitte, dass sie ihm Angaben über ihre Kirchengemeinden zuschicken. Diese Angaben sollten die erste schriftliche Erwähnung der Ortschaften und historische Daten auf der Grundlage von Dokumenten, mündlichen Erzählungen der Alteingesessenen sowie von wichtigen Denkmälern des Kulturerbes enthalten. Unter den gesammelten Informationen spielten die Daten über orthodoxe Kirchen die wichtigste Rolle. Sie berichteten von deren Baugeschichte, beschrieben die Innenausstattung, alte Ikonen, architektonische Besonderheiten, registrierten die Anzahl der Gläubigen usw. (Сецинский 2008: 125).

Im Allgemeinen gehörte das in der Chronik angeführte Material zum 19. Jahrhundert, aber es gibt hier auch viele Angaben aus älteren Zeiten. Die enthaltenen Fakten wurden teilweise in oben genannter Monographie genutzt, doch sehr viele interessante Informationen entgingen der Aufmerksamkeit des Autors. Die Originale der kirchlichen Chroniken befinden sich in den Beständen des Staatlichen Museums Kamjanez-Podilskyj.

Laut Aussagen des Historikers Iwan Rybak unterscheiden sich die kirchlichen Chroniken inhaltlich und in der Dokumentenqualität. Dies ist kein Zufall, da sie von Menschen verschiedener Fachkenntnisse und Ausbildung geschrieben wurden. Ungeachtet dessen sind die in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts von den Geistlichen des Gouvernements Podolien geführten Kirchenchroniken für Regionalhistoriker von großer Bedeutung und warten auf ihre weitere Erforschung und Veröffentlichung (Rybak 2005: 130-131).

Im Jahre 2015 ist es gelungen, die Chronik der Dreifaltigkeitskirche der Stadt Zhvanets in einem separaten Buch zu ordnen und zu veröffentlichen. Sie wurde am 1. Januar 1869 vom Priester Arkhyp Pavlovsky begonnen und 1898 vom Priester Ioan Gorodetsky beendet. Sie kann zu Recht als die wertvollste Chronik angesehen werden, die bis heute zum Powiat Kamjanez des Gouvernements Podolien erhalten ist und einen Umfang von mehr als 250 Blättern Manuskript hat.

Die Präsentation und Verbreitung des Buches hat seit 2015 in Kamjanez-Podilskyj, Czernowitz, Kolomyja, Winniza, Kiew und Poznań bei vielen Lesern und Wissenschaftlern großes Interesse gefunden.

Die Publikation erhielt einen ehrenhaften 11. Platz im jährlichen Wettbewerb «Buch des Jahres 2016» in der Nominierung «Lokale Literatur und Tourismus-Literatur, Straßennotizen, Reiseführer».

Vadim Vynyarskyj, der Leiter der jüdischen Glaubensgemeinschaft von Balta, wurde auf das Buch „Chronik der Dreifaltigkeitskirche des Städtchens Zhvanet (1869-1898 gg.)“ aufmerksam. Die Chroniken, die in den 60-er Jahren des 19. Jahrhunderts in den Kirchen und Kathedralen des Powiats Balta des Gouvernements Podolien begonnen wurden, zogen seine Aufmerksamkeit auf sich. Ende der 90-er Jahre des 19. Jahrhunderts wurden die Originale und Auszüge daraus nach Kamjanez-Podilskyj an die Altbestandssammlung des Historisch-Statistischen Diözese-Komitees übergeben.

In dem Buch «Kirchenchroniken des Powiats Balta des Gouvernements Podolien 1866-1899» werden 7 Kirchenchroniken der folgenden Siedlungen vorgelegt: Pujajkove, Pischana, Novopol, Kozatske, Pereymy, Sinna und die Kirchenchronik der Jungfrau-Geburt des Städtchens Balta. Zum besseren Verständnis der geordneten und redigierten Texte wurden wichtige Informationen aus dem Staatsarchiv des Gebiets Chmelnyzkyj sowie kartographische und ikonographische Materialien hinzugefügt, die vom Autor in Polen, Deutschland und Frankreich gefunden wurden. Auf der Grundlage einiger kartographischer Materialien wird dem Leser die Rekonstruktion der allgemeinen Typen von Denkmälern der Verteidigungs- Sakral- und Zivilarchitektur des Städtchens Balta und der umliegenden Siedlungen aus dem 18. und 19. Jahrhundert präsentiert. Gegenwärtig warten 103 Kirchenchroniken zum Powiat Balta des Gouvernements Podolien, die in den Beständen des Staatlichen Historischen Museums Kamjanez-Podilskyj aufbewahrt werden, auf zukünftige Forscher.

**Chronik der Heiligen Dmitry-Kirche des Dorfes Pujajkove.** Diese ist die umfangreichste Chronik. Der Priester Stefan Paschkovsky widmete den Ereignissen, die mit dem Bau der neuen Kirche verbunden waren, große Aufmerksamkeit. Nach Bauende war der Priester davon überzeugt, dass es beim Kirchenbau zahlreiche Verstöße gegeben habe, und die Summe, die für Baumaterialien ausgegeben worden war, nicht den tatsächlichen Kosten entspreche. Der Priester gab dem Diözesanarchitekten von Podolien Osvald, dem Bauunternehmer der Kirche Michalowski, den Vorsitzenden der Gemeinde Pujajkove Onufry Petrenko und Kornyly Iwagorodsky sowie einem der Gemeinemitglieder Danylo Petrenko die Schuld. Darüber hinaus betonte der Priester die Eigenart der Bewohner von Pujajkove und der umliegenden Dörfer, die seiner Meinung nach als Arbeiter ein Gehalt forderten, das nicht ihren beruflichen Fähigkeiten entsprach. All zeugte von Unterschlagungen, sowohl der Beamten als auch der lokalen Bevölkerung. Deshalb hoffte der Priester, dass es dank der im Dorf eröffneten Kirchenschule möglich sei, das moralische und spirituelle Bildungsniveau der Bauernschaft anzuheben. (К-ПІМЗ. Фонди. КП-18176. Док д/п 580).

**Chronik der Heiligen Himmelfahrtskirche des Städtchens Pischana.** Die ursprüngliche Kirchenchronik ist nicht erhalten, sondern nur eine Kopie davon, die im Buch behandelt wird. Es handelt sich um einen kurzen handschriftlichen Text, der 1898 vom Priester Petro Shirotsky verfasst wurde. Auf den ersten Seiten dieses Dokuments erfährt man von der Herkunft des Städtchens, seine Lage, das Gelände und die widrigen klimatischen Bedingungen. Der Meinung des Priesters nach war es eine ungesunde Region, in der viele Menschen chronisch erkrankten. Bei der Beschreibung der Gemeindemitglieder merkte er an, dass im Städtchen außer einigen nomadisierenden Zigeunerfamilien hauptsächlich Kleinrussen lebten. Diese Bauern der staatlichen Siedlung bestellten das Land auf althergebrachte Weise mit geringem Ernteertrag. Dementsprechend waren auch die Spenden an die Kirche gering. Dennoch trug der Priester die Hauptspender in die Kirchenchronik ein und charakterisierte ihre Handlungen.

Shirotsky betonte, dass es seit jeher keine Griechisch-Katholischen Gläubigen im Städtchen gab, und nur einige katholische Seelen. Sie alle kamen aus dem Städtchen Olgopol. Der Priester erwähnte die Kirche der Jungfrau-Geburt, die anstelle der alten Kirche gebaut worden war, welche während der türkischen Invasion 1769-1774 verbrannte. Wahrscheinlich im Jahre 1781 zeichnete Jan Müntz (Elżbieta Budzińska 1982: 108) die vom Priester genannte Einkuppel-Kirche der Jungfrau-Geburt mit einem großen Glockenturm, nachdem er die Skizze des Städtchens Pischana angefertigt hatte. Auf der Grundlage dieser Zeichnung wurde versucht, die Kirche vor ihrer Zerstörung durch Bauern im Jahr 1853 zu rekonstruieren. (К-ПІМЗ. Фонди. КП-14015. Док д/п 393).

**Chronik der Heiligen Himmelfahrtskirche des Dorfes Novopol.** Ein 23 Seiten langer handschriftlicher Text eines unbekanntenen Priesters. Lediglich sein Vorgänger in Novopol, Priester Stefan Sulyma wird namentlich erwähnt. Die Gemeindegemeinschaft belastete den Priester sehr. Der Geistliche verglich die Gemeinde mit einem von Unkraut übersäten Boden. Mit viel Arbeit und Zeit musste der Boden vom Unkraut befreit werden, um für Gottes Worte bereit zu sein.

In der gesamten Chronik von 1880 bis 1897 sorgte sich der Priester um die Gemeindemitglieder. Er machte auf den geringen Getreideertrag aufmerksam und auf die damit verbundene materielle Situation, indem er über Ernteausfälle durch Hagel und Dürreperioden berichtete. Daher hatte die Bevölkerung kaum Mittel, um für den Bau des Glockenturms zu spenden. Nachdem der Priester seine Gemeindemitglieder kennengelernt hatte, erkannte er das Problem der Armut: mangelndes Wissen, Gleichgültigkeit gegenüber neuen fortschrittlichen Entwicklungen ohne Interesse an neuen Berufen. Der Geistliche berichtete auch über die große Epidemie in Novopol im Jahr 1888. Innerhalb kurzer Zeit starben 80 Kinder an Grippe und auf dem Lande hörte man jeden Tag entsetzliche Schreie der Mütter, die ihre einzigen Kinder begruben. (К-ПІМЗ. Фонди. КВ-14048. Док д/п 400).

**Chronik der Johannes-der-Theologe-Kirche des Dorfes Kozatske.** Im vorliegenden Buch wird ein Auszug aus der von Priester Alexander Dobrogorsky erstellten Kirchenchronik erstellt tabgedruckt. Er diente im Dorf Kozatske seit 1881. Der Priester beschrieb die Lage des Dorfes mit Hinweis auf den Wassermangel, der auf die Rodung der Wälder zurückzuführen war. Als die Brunnen austrockneten, holten die Bewohner Wasser aus dem Kirchenbrunnen, in dem das ganze Jahr über Wasser war. Der Priester erwähnte die erste von den Türken verbrannte Kirche, bei deren Ausgrabung eine Glocke mit der Inschrift «1701 anno» gefunden wurde. Es ist unbekannt, ob sie vom Glockenturm der orthodoxen oder katholischen Kirchestammstamm. Er beschrieb in der Chronik, dass die reichen Bauern beträchtliche Summen für die Kirche spendeten. Die kurze Entfernung zu Balta war ein günstiger Umstand für die Lieferung von Holz und forstwirtschaftlichen Gütern in die Powiatsstadt. Besonders Unternehmungslustige kauften Holz und stellten hölzerne Wagen her. Meistens wurde dieses Produkt auf den Märkten des Gouvernements Cherson zu ziemlich hohen Preisen verkauft, im Vergleich zu den Städten und Städtchen des Gouvernements Podolien. (К-ПІМЗ. Фонди. КВ 14422- Док д/п 507).

**Chronik der Heiligen Himmelfahrtskirche des Dorfes Pereymy.** Sie ist eine der kompliziertesten und die zweitumfangreichste Kirchenchronik, die im Buch enthalten ist. Sie wurde am 1. Januar 1868 vom Priester Wonifatij Sulyma begonnen und 1899 fertiggestellt. In der Chronik des Dorfes Kozatske ist der Brief von Yuchym Sitsinsky vom 17. März 1899 an den Oberpriester Ioann Rodzyanovsky enthalten. In dem Brief bittet der Sekretär des Komitees, einen Auszug aus den Kirchenchroniken der Pfarreien der Dörfer Kozatske, Pereymy und Cherneche nach Kamjanez-Podilsky zu senden. Der Oberpriester Ioann Rodzyanovsky schreibt bereits drei Tage später einen dringenden Brief an die Priester der Dörfer Kozatske und Pereymy mit der Forderung der sofortigen Ablieferung von Kirchenchroniken und Auszügen davon im Gouvernementszentrum. Er erreicht sein Ziel, indem er den Priestern Strafe für Ungenauigkeit und Ungehorsam gegenüber der Diözesanleitung androhte. Unter diesen Umständen wurde bereits am 20. März 1899 ein Umschlag mit der Kirchenchronik des Dorfes Pereymy und ein Auszug davon nach Kamjanez-Podilsky geschickt, während die Kirchenchronik des Dorfes Kozatske nicht gefunden wurde und nur eine Kopie nach Kamjanez-Podilskij geschickt wurde.

Das Original der Kirchenchronik des Dorfes Pereymy ist voller Informationen über den Alltag der Bauern. Mit Erstaunen beschrieb der Priester die Naturphänomene – wie ein Erdbeben, ein Nordlicht und das Erscheinen eines Kometen am Himmel – all das deuteten die Bauern als Vorzeichen einer schlechten Ernte, des möglichen Massensterben von Menschen und Vieh, von Kriegen und anderen Problemen. Alle Ereignisse beschrieb der Priester nüchtern und dramatisierte sie nicht, mit Ausnahme des Kirchengeschehens. Emotional beschrieb er den Transport der Ikone der Heiligen Jungfrau Maria durch Balta zur Kirche in Pereymy. Er sah darin den himmlischen Schutz der Gottesmutter, die ihr reines Bild vor dem stürmischen Regen bewahrte. Wonyfatij Sulyma beunruhigte der Mangel an angemessener medizinischer Versorgung, die die lokale Bevölkerung dazu brachte, abergläubisch zu sein. (К-ПІМЗ. Фонди. КП-14063. Док д/п 415).

**Chronik der Heiligen Dmytro-Kirche des Dorfes Sinna.** Sie wurde im Jahr 1889 begonnen und im Jahr 1898 vom Priester Ioan Lysytsky beendet. In der Chronik beschrieb der Priester die Schwierigkeiten, mit denen der Bau der Kirche begann. Ein bekannter Arzt aus Odessa, Herr

Vdovykovsky, der eine Villa in Sinna besaß, sagte, nachdem er die alte Kirche gesehen hatte eine Geldspende für den Bau einer neuen Kirche zu. Aber leider erhielten die Bauern keine finanzielle Hilfe. Nur dank seinem Bischof Dymytrij fand die Einweihung der neuen Kirche am 10. September 1889 statt. Das ist das wichtigste Ereignis, das in der Kirchenchronik beschrieben wird.

Der Geistliche übersah nicht die Sitten und Bräuche, die seiner Meinung nach heidnische Wurzeln hatten. Er beschrieb die Begräbnisriten der Bauern, nach denen man neben den Toten, der auf den Friedhof gebracht wurde, ein Hühnchen trug, das „dem Bauer den Weg zum Paradies aufscharren sollte“. (К-ПІМЗ. Фонди. КП-13969. Док д/п 347).

**Kirchenchronik der Heiligen Jungfrau-Geburt des Powiatstädtchens Balta.** Der Oberpriester Ioann Rodzjanovsky wies in den ersten Zeilen der Chronik darauf hin, dass die Kirche 1816 gebaut wurde. Sie wurde dank der Bemühungen des ehemaligen Kathedralevorstehers Oberpriester Petro Toléticzky und der Gemeindemitglieder der Stadt Balta erbaut. Diese Chronik beschrieb die Dekoration der Kirche und reiche Kirchengeschichte. Sie schilderte das Territorium der Kirche und das unbewegliche Vermögen der Kathedrale, die Namen und Vornamen der Diakone, Kirchen- und Messdiener der Kathedrale in Balta. Die gesamte Kirchenchronik war im Geiste der Ergebenheit der russischen Autokratie und der kaiserlichen Familie gegenüber geschrieben. Der Oberpriester Ioan Rodzjanovsky verhielt sich tolerant gegenüber den Juden und Roma und bei der Beschreibung des jüdischen Pogroms 1883 in Balta erläuterte er dessen Ursachen. Als Teilnehmer dieser Ereignisse versuchte er, die rebellierende Bevölkerung zu versöhnen.

Für den Autor des Buches «Kirchenchroniken des Powiats Balta des Gouvernements Podolien 1866-1899» ist diese handschriftliche Quelle eine der wichtigsten. Aus der Chronik erfahren wir vom Priester der Kathedrale in Balta Xenophon Kornych. Ohne den gesamten theologischen Studiengang absolviert zu haben, las er sein eigenes Werk und seine Improvisation in der Kathedrale in Balta vor. Damit verletzte er die Gottesdienstordnung der Kirche, wofür ihn das geistliche Konsistorium von Podolien in eines der Dörfer des Powiats Balta versetzte. An seine Stelle kam ein Priester aus dem Dorf Demkivka Fjodor Pashuta, der seit dem 15. September 1893 den zweiten priesterlichen Platz in der Kathedrale der Geburt der Jungfrau Maria in Balta einnahm.

Im ersten Buch «Chronik der Dreifaltigkeitskirche des Städtchens Schwanez, Powiat Kamjanez, Gouvernement Podolien (1868-1898)» konnte der Autor nicht herausfinden, unter welchen Umständen und zu welchem Zweck der Priester Vasily Yavorsky in das Dorf Demkivka versetzt wurde. In diesem Werk war es jedoch möglich, Quellen zu veröffentlichen, die die Gründe und den Zweck der schnellen Versetzung des Priester und Reformers vom Städtchen Zhvanets in das Dorf Demkivka erklären. (К-ПІМЗ. Фонди. KB 18179-. Док д/п 583).

Ein Fazit aus der kurzen Beschreibung der Chroniken ziehend möchte der Historiker interessierten Lesern und erfahrenen Wissenschaftlern die Möglichkeit geben, sich mit den geordneten und redigierten Quellen vertraut zu machen. Die veröffentlichten Materialien werden für das Studium und die Vertiefung der Kenntnisse über das Kulturerbe des Mittleren Nadbuzhya von Nutzen sein.

## Kroniki cerkiewne powiatu bałckiego guberni podolskiej (w latach 1866-1899). Część 1.

### PRZEDMOWA

Początek XVIII wieku. Po wyczerpującym konflikcie z Osmańską Turcją i 27 letniej okupacji przez nią większej części Podola, Rzeczypospolita Obojga Narodów odczuwała skutki tych zmagani toczonych w drugiej połowie XVII stulecia (Krykun 2011:399). W wyniku spustoszeń wielu wsi i miasteczek Wschodniego Podola, na terenie Braclawszczyzny, zatarciu uległy granice regionu jeśli nie przebiegały na jakiejś naturalnej barierze.

W 1703 roku powstała Komisja, która miała za zadanie ustanowienie wyraźnej granicy między Portą Otomańską Rzeczypospolitą. Podstawą był traktat, zawarty między dwoma państwami z 1633 r., gdy miał miejsce zatarg graniczny. Według tego dokumentu granica rozciągała się wzdłuż lewego dopływu rzeki Dniestr, o nazwie Suchy Jagorlik, a następnie biegła lądem na wschód, do Szlaku Kuczmańskiego. Stamtąd, jak to określała Wysoka Komisja „zbliżyła się do zbiornika, określanego od starożytnych czasów i zwyczajowo Burniczowa Studnia. Po styku z nim, przebiegała, dalej ku wierzchołkowi Diduszkowej Doliny i dalej szczytem Romanowej Doliny”. Następnie przechodziła w stronę Mistowskiej Doliny, gdzie „postanowiłem [jeden z autorów raportu Komisji] umieścić metalowe znaki graniczne do zamku, postawionego przez litewskiego księcia Witolda, nad Południowym Bugiem”. (Krykun 2008: 324-325).

Jeśli między państwowa granica polsko-turecka została ustalona na lat kilka, to już granice pomiędzy województwami kijowskim a braclawskim przetrwały prowincje przez cały XVIII wieku. Zanarchizowany polski system polityczny i brak ściśle wytyczonych granic sprzyjał szlachcie, czy zwłaszcza arystokracji z Kijowszczyzny, niechętnie płacącej podatki i traktujące swoje ziemie, jak udzielne państewka (Biblioteka Jagiellońska Zbiór kartograficzny M 53/21). Do tego dochodziły gorące spory polityczne, a także szerzące się zabobony, guśla wynikające z braku edukacji. Niezależnie od konfliktów wewnętrznych, doszły czynniki zewnętrzne, gdy państwa sąsiednie wykorzystywały terytorium Rzeczypospolitej jako teatr działań wojennych oraz były w stanie jak Rosja zdetronizować króla lub go uzależnić od siebie. Ta realizowała własny scenariusz poprzez odpowiednie działania wywiadowcze i dyplomatyczne, rekrutując z grona elity szlachecko-arystokratycznej agentów i przekupując wiele znaczących osób z tego środowiska. Tylko w latach 1763-1764, Rosja na skorumpowanie polskich elit wydać miała ponad 1

Дана робота стала продовженням з циклу публікації церковних літописів, завдяки яким зроблена спроба реконструкції втраченої історико-архітектурної спадщини Поділля. Перша книга «Літопис Свято-Троїцької церкви містечка Жванця», що опублікована на початку 2016 року, привернула увагу керівника єврейської громади Балти Вадима Вінярського. За його сприянням здійснювалась робота по другому виданню «Літописи церковні Балтського повіту Подільської губернії 1866-1899 рр. Частина Перша». Упорядник та керівник проекту, висловлює щиро подяку меценату Вадиму Вінярському за підтримку даного проекту.

Отже, актуальність даної теми, спонукає до подальших досліджень, з метою детальнішого висвітлення фактів та реконструкції історичної минувшини Середнього Надбужжя.



*Пам'ятник загиблим в'язням Балтського гетто 1941-1944 рр.*

*Фото Руслана Нагнибіди, квітень 2017.*

*Pomnik zaginionym więźniom bałckiego getta w latach 1941-1944.*

*Zdjęcie – Ruslan Nahnybida, kwiecień, 2017.*

### Schlussfolgerungen

Im Zeitraum 2016-2017 wurde versucht, historische Quellen zu finden und zu analysieren, die Informationen über das Städtchen Balta und die umliegenden Siedlungen enthalten. Von den 103 Chroniken, die in den Archiven des Historischen Museums in Kamyanets-Podilsky bezüglich des Powiats Balta des Gouvernements Podolien aufbewahrt werden, wurden sieben Kirchenchroniken bearbeitet und in diesem Buch dargelegt. Sie wurden in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts von den Priestern in den Kirchen der Dörfer und Städtchen des Mittleren Nadbuzhyas geschrieben. Eine davon wurde in der Hauptkathedrale der Jungfrau-Geburt des Städtchens Balta vom Oberpriester Ioann Rodzyanovsky geschrieben. Das Projekt entstand im Lauf von zwei Jahren, weil die Geschichte des Mittleren Nadbuzhyas, die Entschlüsselung der Handschriften der Kirchenchroniken, die Sammlung von ikonographischen und kartographischen Materialien zu dem erforschenden Thema sehr kompliziert waren.

Der südliche Rand der Volyn-Podilsky-Anhöhe, wo die Flüsse Savranka und Kodyma entspringen, bezeichnet die Landschaft des Mittleren Nadbuzhyas. Zusammen mit den kleinen Bächen, die darin münden, teilen ihre Wasserscheiden das Land in breite Täler, Balken und Schluchten. Dazwischen erheben sich einzelne niedrige Plateaus, Grate und Buckelschichten. Ausgetrocknete Flüsse im Sommer und niedrige Hügel dazwischen waren kein natürlicher Schutz vor Angreifern für die lokale Bevölkerung. In den tiefen Tälern, die für den West-Podilya charakteristisch sind, hatten die Bewohner des Mittleren Nadbuzhyas keine Schutzanlagen errichtet, welche Angreifer abwehren konnten. Wegen ständiger Gefahren im polnisch-türkischen Grenzland haben die Bewohner hölzerne heilige Denkmäler gebaut. Beim Bau der Wohnhäuser wurden typische Haus- und Naturmaterialien des Gebietes verwendet, nämlich: Ton, Stroh und Schilf. Wahrscheinlich ähnelten die Verteidigungsfestungen von Juzefgrad und Balta im 18. Jahrhundert gewöhnlichen Erdbatterien ohne Steinausmauerung.

Der Einfluss der klimatischen Bedingungen, die Landschaftsbesonderheiten und der Grenzstatus dieses Landes beschleunigten die Zerstörung der Verteidigungs-, Sakral- und Zivil-Gebäude des Mittleren Nadbuzhyas. So ist sein historisches und architektonisches Erbe nur in ikonographischen und schriftlichen Quellen geblieben, die in den Archiven europäischer Länder verstreut sind.

Die mündliche Geschichte, die man von Generation zu Generation weitergab, fehlte während der turbulenten Ereignisse von 1914-1920, der Zeiten der künstlichen Hungersnöte, Repressionen, der Zeit des Baltischen Ghettos und während des Zweiten Weltkriegs. In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts verschwand eine ganze Reihe von kulturellen und spirituellen Merkmalen nationaler Minderheiten, die von ihren heiligen, zivilen und öffentlichen Baudenkmalern zeugten. Ab der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts entstanden an der Stelle zerstörter Gebäude die sowjetischen «Modelle», deren architektonisches Bild keinen Wert darstellt.

Ich hoffe, dass dieses Buch ein erster Schritt in die weitere Erforschung, Entdeckung und Restaurierung von Kulturdenkmälern des Städtchens Balta und der Siedlungen des Mittleren Nadbuzhyas ist. Ein dringendes Problem ist die Restaurierung des Rathauses, der Kathedrale der Jungfrau-Geburt, die Rekonstruktion des St. Stanislav-Doms, der Paläste und Steinhäuser, die im 18.-19. Jahrhundert auf dem Hauptmarkt von Balta errichtet wurden. Mit besonderer Aufmerksamkeit sollte man die Denkmäler der jüdischen Gemeinde erforschen. Die schwierigste Aufgabe wird die Restaurierung des jüdischen Platzes und der Hauptsynagoge sein, die mit der jüdischen Schule in der Mitte des Marktes stand. In der Sowjetzeit wurden jüdische Viertel mit Hochhäusern und Gemeinschaftseinrichtungen bebaut. Sehr aktuell ist das Problem der Restaurierung des Hauptbades des Städtchens Balta, das mit seinem prachtvollen Aussehen das linke Ufer des Flusses Kodyma in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts schmückte. Ein weiteres schwieriges Problem ist die Wiederherstellung des natürlichen Flussbettes, nämlich: der Ausbau der Uferstraße, entlang des Fluss-Bettes, Verlegung des Stadtbushofes und des heutigen Marktes an eine andere Stelle. Sehr wichtig und problematisch ist die Restaurierung von Kirchen im Kreis Balta, die im «Chruschtschow-Tauwetter» zerstört wurden und spurlos verschwunden sind. Die Analyse der Quellen und der Versuch des Wiederaufbaus einiger Kirchen anhand von Archivalien zeugen von der Einzigartigkeit ihres barocken Aussehens. Sie ergänzten im 18. bis in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts die ost-podolischen Landschaften harmonisch. Sie alle wurden in den «russischen Stil» umgebaut und nach dem Zweiten Weltkrieg wurden an ihrer Stelle Dorfclubs gebaut oder Monumente eines unbekanntes Soldaten aufgestellt.

Das erforschte Territorium ist nicht reich an sensationellen archäologischen Funden und zieht deshalb nicht die Aufmerksamkeit von Archäologen aus Kiew und Odessa auf sich. Letztere konzentrierte sich auf archäologische Denkmäler alter Städte und Festungen an der Dnjestr-Liman.

Diese Arbeit war eine Fortsetzung aus dem Zyklus der Veröffentlichung von Kirchenchroniken, dank denen ein Versuch unternommen wurde, das verlorene historische und architektonische Erbe von Podolien zu rekonstruieren. Das erste Buch «Chronik der Dreifaltigkeitskirche der Stadt Zhvanets», das Anfang 2016 veröffentlicht wurde, zog die Aufmerksamkeit des Leiters der jüdischen Gemeinde Balta Vadim Vinyarsky auf sich. Mit seiner Hilfe wurde die Arbeit an der zweiten Veröffentlichung «Kirchliche Chroniken des Powiats Balta des Gouvernements Podolien (1866-1899). 1. Teil» durchgeführt. Der Herausgeber und der Projektmanager dankt dem Mäzen Vadim Vinyarsky für die Unterstützung dieses Projekts.

Dieses wichtige Thema ermutigt zu weiterer Forschung, um eine detailliertere Berichterstattung über die weiteren Erkenntnisse der historischen Vergangenheit des Mittleren Nadbuzhyas zu bekommen.

#### Podsumowanie

W latach 2016-2017 została podjęta próba identyfikacji i analizy źródeł historycznych, zawierających informacje na temat miasta Balta i okolicznych wiosek n terenie bałtyjskiego powiatu... Ze 103 kronik dotyczących podolskiego powiatu Bałta, znajdujących się w zbiorach Muzeum Historycznego w Kamieńcu Podolskim, w książce znalazło się 7 kronik kościelnych. Autorami byli księża odbywający swoją służbę we wsiach i miasteczkach wsi i miast Średniego Nadbuża w drugiej połowie XIX wieku. Jedną z nich, zapewne najważniejszą z grona zaprezentowanych źródeł jest kronika napisana w najważniejszej świątyni powiatu, w soborze Najświętszej Marii, której autorem był protojerej Joann John Rożdżanowski. Projekt wydania i opracowania źródeł zajął redaktorowi temu dwa lata. Wynika to ze skomplikowanej historii Średniego Nadbuża, złożoności dekodowania pisma, w którym spisane zostały kroniki kościelne oraz czasu niezbędnego na zgromadzenie materiałów ikonograficznych i kartograficznych badanych obiektów. Do dzisiejszych czasów krajobraz i warunki geograficzne Średniego Nadbuża odgrywają istotną rolę na południowej stronie Wyżyny Wołyńsko-Podolskiej, gdzie swój początek biorą rzeki Sawranka i Kodyma. Jednak obszar określają wyznaczają małe strumyki, wpływające do nich oraz występujące tutaj liczne szerokie doliny, wąwozy i jary. Pomiędzy nimi ciągną się niewysokie płaskowyże i wzgórza. Na poły wyschnięte rzeki i wąskie potoki oraz pasma niewielkich wzgórz pomiędzy nimi nie stanowiły dostatecznej ochrony dla miejscowej ludności podczas do ataków tatarskich i tureckich. Naturalne warunki regionu, ilaste podobne kanionom doliny – typowe dla Zachodniego Podola oraz niewielkie zasoby,

## Руслан Васильович Нагнибіда / Ruslan Vasylyovych Nahnybida

Здобувач Центру Пам'ятокознавства НАН України і Українського товариства охорони пам'яток історії та культури (Monumentology Centre of the National Academy of Science of Ukraine and Ukrainian Society of Protection of the historical and cultural monuments). 01015, м. Київ-15, вул. Лаврська, 9, корпус 19. Ел. скринька дослідника: ruslan.nahnybida@gmail.com Моб.телефон : 097-777-26-31

2010 дотепер	Здобувач Центру Пам'ятокознавства НАН України і Українського товариства охорони пам'яток історії та культури) Спеціальність 26.00.05 – Музеєзнавство. Пам'ятокознавство.
2011, травень – дотепер	Молодший науковий співробітник (археолог) відділу наукової та культурно-освітньої діяльності ІІАЗ «КАМ'ЯНЕЦЬ»; (Завідувач відділом - Свінціцька Лілія Іринівна дотепер; 2012 – Ківільша Ганна Болеславівна); Точка доступу: <a href="http://niazkamenec.org.ua/Info/struktura.shtml">http://niazkamenec.org.ua/Info/struktura.shtml</a>

### Авторські книги та у співавторстві

2018 квітень	«Літописи церковні Балтського повіту Подільської губернії (1866-1899 рр.) Частина Перша.»
2015 грудень	«Літопис Свято-Троїцької церкви містечка Жванця (1869-1898 рр.)» у співавторстві з Іриною Ладоренко
Колективні статті	
2017 жовтень	L.Opyrchał, R.Nahnybida. Zaginiony plan Kamieńca Podolskiego z pierwszej połowy XVIII wieku

Автор вдячний у підготовці книги: *батькам та родичам автора, Michału Jarneckomu, Maryni Elsasser, Андрію Вільчинському, Олесі Кулішовій, Ростиславу Повшанюку, Галині Осетровій, Lecheku Opyrchału, Ірині Ладоренко, Віталію Денисюку, Наталії Король, Богдану Фотюку, Світлані Павлюк, Валерію Петренку, Юлії Матвієнок, Jürgeni Heinrichi, Олені Вільчинській, Sergeju Efimenko, Анні Головіній, Андрію Бородію, Лілії Свінціцькій, Анатолію Москаленку, Marii Jarnecki, Helge Romahn, Beati Tomczak, Олександру Шхалахову, Мирославу Мошак, Віктору Лазоренку, Daniele Auvin, Peter Burshel, Claudia Minners Knaur, Сергію Солтисюку, Ганні Ківільші, Олександру Оровцю, Петру Ткачу, Юрію Балагулі, Сергію Шендеровському, Олександру Шамову, а також: с. Новополь: Ганні Демченко, Маї Руденко; с. Коритне: Раїсі Ярован; с. Перейми: Ользі Міхполь, Лілії Кравець, Тетяні Горобець; с. Ляхова: Руслані Ткачук.*

Особиста подяка: *Вадиму Вінярському, Олександру Середі, Валентині Віннюковій, Інні Швець, Олександру Зарембі, Володимирі Байдичу, Олександру Войтовичу, Галині Січак, Надії Крючкової, Вікторії Биковській.*

Окрема подяка: *Валентині Бережанській, Юрію Юрковському та Марку і Владиславу Коробейніковим.*

Спроба налагодити контакти з педагогічним колективом Пужайківської ЗОШ як із мешканцями с. Пужайкова, с. Сінної, с. Піщаної та с. Козацького зазнали невдачі.

Книга є складовою дисертаційного дослідження. У книзі використані матеріали, які були зібрані під час перебування у Німеччині у 2017 році за підтримки Німецько-української комісії істориків.

Використання інформації сторонніми особами для інвестиційних проектів та грантів, що спрямовані на дослідження та популяризацію культурної спадщини, без дозволу упорядника книги - суворо заборонено.

Використання інформації дозволено для відкорегування «Історико-архітектурного опорного плану міста Балти Одеської області з визначенням меж та режимів використання зон охорони пам'яток та історичних ареалів».

Наукове видання  
Історичні джерела російською мовою другої половини XIX ст.  
з додатковою інформацією, витягами з архівних справ та періодики II половини XIX ст.

**ЛІТОПИСИ ЦЕРКОВНІ  
БАЛТСЬКОГО ПОВІТУ  
ПОДІЛЬСЬКОЇ ГУБЕРНІЇ  
(1866-1899)**

Частина перша

Руслан Нагнибіда

Ініціатор та меценат проекту: Вадим Вінярський

Відповідальний за проект, набір історичного тексту та упорядник матеріалів: Руслан Нагнибіда

Вступ та висновки: Руслан Нагнибіда

Переклад вступу та висновки німецькою мовою: Світлана Павлюк, Marina Elsasser

Переклад вступу та висновки польською мовою: Міхал Ярнецький, Богдан Фотюк

Переклад вступу та висновки англійською мовою: Юлія Матвієнок

Переклад вступу та висновки французькою мовою: Віталій Денисюк, Daniele Auvin

Редактор та коректор Літопису Свято-Дмитріївської церкви с. Пужайкова: Ірина Ладоренко, Олександр Серета, Руслан Нагнибіда

Редактор та коректор Літопису Свято-Успенської церкви м.Піщаної: Олеся Кулішова, Олександр Серета, Руслан Нагнибіда

Редактор та коректор Літопису Свято-Успенської церкви с. Новополя: Олександр Серета, Руслан Нагнибіда

Редактор та коректор Літопису Іоанно-Богословської церкви с. Козацького: Олеся Кулішова, Олександр Серета, Руслан Нагнибіда

Редактор та коректор Літопису Свято-Успенської церкви с. Сінної: Олеся Кулішова, Олександр Серета, Руслан Нагнибіда

Редактор та коректор Літопису Свято-Успенської церкви с. Перейми: Олеся Кулішова, Руслан Нагнибіда, Олександр Серета

Редактор та коректор Літопису Собору Різдва Пресвятої Богородиці м. Балти: Ірина Ладоренко, Руслан Нагнибіда, Олександр Серета

Ілюстрації: Андрій Вільчинський, Валерій Петренко, Анна Головіна, Валерій Свєрета, Р. Нагнибіда

Верстка та дизайн: Ростислав Повшанюк

Підписано до друку 20.03.2018 р.

Формат 60x84/8

Папір Holmen Book Cream. Друк офсетний. Гарнітура Times New Roman

Видавець та виготовлювач друкарня «Коло»

м. Дрогобич, вул. Бориславська, 8

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи

ДК № 498, від 20.06.2001 р.

Тел. +38 (03-244)29060, ел. пошта: koloopera@gmail.com